

No. 31553

**JAPAN
and
UNITED STATES OF AMERICA**

Agreement concerning new special measures relating to article XXIV of the Agreement under article VI of the Treaty of mutual cooperation and security between Japan and the United States of America, regarding facilities and areas and the status of United States armed forces in Japan (with agreed minutes). Signed at Washington on 14 January 1991

Authentic texts: Japanese and English.

Registered by Japan on 27 January 1995.

**JAPON
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Accord concernant de nouvelles mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles (avec procès-verbal approuvé). Signé à Washington le 14 janvier 1991

Textes authentiques : japonais et anglais.

Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

AGREEMENT¹ BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA, REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN

Japan and the United States of America,

Confirming that the United States armed forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America² and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan³ (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as "the United States armed forces"), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East,

Recalling that, for the purposes of seeking to maintain stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1 (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the workers") and thereby ensuring the effective operations of the United States armed forces, special measures relating to Article XXIV of

¹ Came into force on 17 April 1991, the date of an exchange of notes indicating that it had been approved pursuant to the respective internal legal procedures of the Parties, in accordance with article VI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 373, p. 179.

³ *Ibid.*, p. 207.

the Status of Forces Agreement which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces were provided for in the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1987,¹ as amended by the Protocol, signed at Tokyo on March 2, 1988¹ (hereinafter referred to as "the Special Agreement"),

Noting various changes involving both countries,

Recognizing that, for the purpose of ensuring the effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take new special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying the following wages to the workers:

- (a) base pay, daily wage of daily employees, special term employees salary, hourly pay temporary employees hourly pay and theater personnel wage;
- (b) adjustment allowance, discharge allowance, family allowance, remote area allowance, special work allowance, summer

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1574, No. I-27499.